

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 11 (1921)  
**Heft:** 23  
  
**Rubrik:** Berner Wochenchronik

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Die tote Amſel.

Am Wege fand ich ſie. Ihr glänzendes Gefieder  
Amhing zerſauſt und ſchlaff den ſtarren Leib.  
Verſtummt der Mund, der geſtern voll der Lieder  
Und oft mich lud zum lauſchenden Verbleib.

Dein Minnelied, wie ſüß hat es geklungen  
Vom nahen Buſch und dort vom hohen Dach,  
Wenn mich der Abend in den Bann gezwungen  
Und lang mich hielten tauſend Stimmen wach.

Komm, tote Freundin, in dem weichen Grunde  
Will ich dich betten unterm Fliederſtrauch.  
Dann trägt des Abendwindes ſanfter Hauch  
Dir Grüße zu aus deiner Schweſtern Munde.

G. Hier.



## Schutzzoll oder Finanzgeſchäft.

In die Streitfrage Schutzzoll- oder Freihandelspolitik miſcht ſich das In-  
tereſſe des Fiſkus an den Zollfragen und  
fälſcht zum vornehmſten die Karten des  
Spiels. Die ſtaatlichen Finanzkünſtler,  
die das Geſamtwohl im Auge behalten  
müßten, werden aus finanziellen Urſachen  
zu grundsätzlichen Gegnern des Freihandels,  
von dem noch nicht mit Sicherheit  
geſagt worden iſt, ob er nicht die ſicherſte  
Gewähr für die richtige Verteilung der  
Produktion über die Länder der Erde iſt.  
Unſer Land produziert teures und minderwertiges, die amerikaniſchen Länder,  
Rumänien und Rußland billiges, aus-  
gezeichnetes Getreide; vom weltwirtschaftlichen  
Standpunkt aus geſehen hat es  
keinen Sinn, künstlich unſeren Kornbau  
vor jener leistungsfähigen Konkurrenz zu  
ſchützen. Wenn nun ins Feld geführt  
wird: Wir müſſen uns für den Kriegsfall  
ſelbſt verſorgen, wir dürfen nicht  
vollkommen vom Ausland abhängig ſein,  
wer will nun den Verdacht los werden,  
daß hinter dem ſo Viele überzeugenden  
Spruche nicht der Steuervogt ſteht, der  
lieber vom Kriegsfall und ſeinen Be-  
dürfnissen, als von ſeinen Spekulationen  
auf den Beutel der Konſumenten ſpricht?  
Weßhalb ſoll nicht der ſchweizeriſche Boden  
vollkommen dem Grasbau und einer  
ausgedehnten, rentablen Gemüſekultur  
zugeführt werden? Weßhalb nicht die  
Erzeugung hochwertiger Milch und  
Milchprodukte, die uns vorläufig noch  
von niemand nachgemacht werden, un-  
ſere ſpezielle Stärke werden? Daß hierin  
keine Unterbietung durch das Ausland  
eintritt, iſt ohne Zölle ſicher; und ſollte

dies der Fall ſein, ſo wäre der natürliche  
Weg abermals nicht die künstliche Unter-  
bindung der Konkurrenz, ſondern weit  
eher die Wegſchaffung von produktions-  
erſchwerenden Faktoren, als da ſind:  
Hohe Hypothekarbelastung des Bodens,  
unrentable Arbeitsmethoden uſw., ſollte  
aber einmal keine Arbeit in unſerem  
Land anders als künstlich halten kön-  
nen, dann wäre es Zeit, dieſe unfrucht-  
bare Erde zu räumen und dorthin zu  
wandern, wo alle Welt gedeiht. Ohne  
Schmerz: Es wird aus natürlichen Grün-  
den immer möglich ſein, mit der uns  
angemeſſenen Produktion auf der Welt  
zu konkurrieren, ohne daß wir nach  
einer Arbeit greifen, welche ſich nur künst-  
lich hochhalten läßt.

Es iſt eine recht zweifelhafte Sache,  
den Staat als Anwalt der Schutzzölle  
einzulehen. Ohne ihre Erfindung und  
Einführung würde ſich die Entwicklung  
des Weltverkehrs beſchleunigt, der nat-  
ürliche Tod gewiſſer Arbeitszweige in  
dazu ungeeigneten Gebieten normal und  
ſchmerzlos vollzogen, die Kräftigung der  
bodengemäßen Arbeiten ohne Hemmnis  
eingebürgert, die Solidarität der Wirt-  
ſchaftsgebiete verſtärkt, die politiſchen  
Reibungen verringert haben. Heute, wo  
die Zukunft auf dieſe Ziele hinweißt, iſt  
jede Zollpolitik im Grunde reaktionär,  
man dürfte ſie bloß noch beibehalten,  
um ſie langſam abzubauen und die „ge-  
ſchützten“ Produktionen nicht kataſtro-  
phal, ſondern ſtufenweiſe abzubauen. Al-  
les andere dient bloß der Hemmung je-  
der wirtſchaftlichen Entwicklung.

Wozu erhebt der Bund auf gedörrten  
Zweigen und Pflaumen künftig 5 ſtatt  
2 Franken Zoll pro 100 Kg.? Wozu  
auf ſo viel Teigwaren 20 ſtatt 9 Fr.?  
Auf Kaſtanien 2 Fr. ſtatt 30 Rp.? Auf  
Tomaten, biſher zollfrei, 3 Fr.? Auf  
Malagatrauben 20 ſtatt 3 Fr., auf zoll-  
freien Fiſchen 2 Fr., auf Meerfiſchen  
50 Rp.? Boſniſche Zweifchen, Kabl-  
jau, Maſſaroni, Drangen und Malaga-  
trauben werden wahrſcheinlich zum Schutz  
der heimischen landwirtſchaftlichen Pro-  
duktion beſteuert werden müſſen; der Be-  
weis wird dem Fiſkus ſchon möglich ſein;  
falls aber der Zollanlaß die Teſſiner  
Drangen, welche neben den italieniſchen  
unverkäuflich ſind, ſchützen ſoll, ſo wird  
er nichts helfen; es braucht zum Aus-  
gleich der Teuerungsdifferenz mehr als  
das.

Daß Ballen Schuhe und die Lager  
der Kleiderfabrikanten im Preise nicht  
bodenlos fallen dürfen, das iſt eine  
Sorge der betreffenden Beſitzer. Sie  
haben von der Zollerhöhung von 45  
auf 120 für gewöhnliche Schuhe, von  
80 auf 240 Fr. für Luxusſchuhe, von

90 auf 300 Fr. für Woll- und Baum-  
wollwäſche, von 75 auf 200 Fr. für  
Konfektion, von 90 auf 300 Fr. für  
Damenkleider, mehr als die Teſſiner,  
ebenſo wird den Walliſern der Weinzoll  
mehr nützen, und den Bauern der Zoll  
auf Rindfleiſch, 35 Fr. ſtatt 15, und  
auf Schweinefleiſch, 70 ſtatt 10 Fr.  
pro q; aber ob nun der Nutzen groß  
oder klein ſei, einer profitiert immer, der  
Staat. Der Streit um die Zölle kann  
von ihm nicht prinzipientrein geführt  
werden.

Das eidg. Eisenbahndepartement rich-  
tet an die Erziehungsdirektionen der  
Kantone ein Kreiſchreiben, worin es  
auf die auffeherregende Zunahme der  
Bahnverkehrsſtörungen durch Schulkin-  
der hinweißt. Einzig bei den Bundes-  
bahnen ſind im letzten halben Jahre 43  
Bahnverkehrsgefährdungen durch Schul-  
kinder vorgekommen.

Zuhanden der Bundesverſammlung  
hat der Bundesrat den Entwurf zu einem  
Bundesgeſetz über die Strafbestimmun-  
gen zum Handelsregister und Finanzrecht  
ausgearbeitet, in welchem u. a. beſtimmt  
wird, daß derjenige, der den Handels-  
registerführer vorſätzlich täuſcht und zu  
faſchen Eintragungen veranlaßt, mit Ge-  
fängnis bis zu einem Jahr oder einer  
Geldbuße bis zu Fr. 20,000 beſtraft  
werden kann.

Gemäß den Erhebungen des Verban-  
des ſchweiz. Konſumvereine betrug die  
Indexziffer der Lebenskoſten am 1. Mai  
Fr. 2264.28 gegenüber Fr. 2460.28 am  
1. April 1921. Der Rückgang macht  
alſo Fr. 196 oder 7,79 Prozent aus.  
Die Indexziffer ſteht aber immer noch  
um 112,27 Prozent höher als am 1.  
Juni 1914.

Die Inſtraffizierung unſeres neuen pro-  
viſoriſchen Zolltarifs wird bald die Rück-  
wirkungen auf unſeren handelspolitischen  
Verhältnissen zeigen. Bereits wendet  
Spanien mit dem Ablauf des Handels-  
vertrages gegenüber der Schweiz den  
neuen hohen Generalzolltarif an, der un-  
ſere Exportindustrien (Uhren, Farben,  
Maſchinen, Stidereien) drückt. Es fin-  
den zwar Verhandlungen ſtatt, die zwar  
noch zu keinem Reſultat geführt haben,  
offenbar weil Spanien die Höhe unſerer  
neuen Zölle auf Früchte, Wein, Tieren  
uſw. abwarten will. — Auch mit  
Deutschland ſtehen wir in Zollverhand-  
lungen, deſgleichen mit Frankreich und  
Italien.

Die ſtänderätliche Kommiſſion für die  
Vorberatung der Verfaſſungsvorlage  
über die Einführung der Invaliditäts-,  
Alters- und Hinterbliebenenverſicherung  
hat in ihrer Tagung vom 1. Juni fol-

genden grundsätzlichen Beschluß gefaßt: Die Altersversicherung wird in erste Linie gestellt und soll vor der Invaliditäts- und der Hinterbliebenenversicherung verwirklicht werden. —

Die eidg. Kriegersteuerverwaltung ver-schickt von Bern aus ein Formular an die Steuerzahler mit 75 Fragen, das in der ganzen Schweiz einen Sturm der Entrüstung hervorgerufen hat. Es wird kategorisch die Einstampfung des Formulars verlangt. In der Ostschweiz und in Genf haben energische Protestversammlungen stattgefunden, an denen sich hervorragende Vertreter der Finanz-, Industrie- und Handelswelt beteiligten. —

Das schweizerische Eisenbahnnetz weist an Normalspur 3619 Kilometer Bau-länge auf, Schmalspur besteht auf 1458,7 Kilometer, Zahnradbahn besitzen wir 169 Kilometer, Tramways 475,9 Kilometer und Drahtseilbahnen 49,1 Kilometer. —

Die schweizerische Carnegie-Stiftung prüfte im vergangenen Jahre 64 Rettungsfälle. In 39 Fällen wurden Belohnungen zuerkannt, 22 Fälle wurden abgelehnt und 3 blieben unentschieden. 10 Uhren, 10 silberne und 13 bronzene Ehrenmedaillen und eine Anzahl Goldprämien wurden verteilt. —

Das schweizerische Postdefizit beträgt für den Monat April 2,7 Millionen, wodurch es für das laufende Jahr bereits auf über 10 Millionen angewachsen ist. Mit den Bruttoeinnahmen von 33,7 Millionen können nicht einmal die Ausgaben für das Personal gedeckt werden, geschweige denn die gesamten Verwaltungskosten. Ende Mai soll das Defizit auf 12—13 Millionen angewachsen sein. Vom 1. Juli hinweg werden die Einnahmen durch die Erhöhung der Posttaxen für Zeitungen erhöht werden. —

Von den dieses Frühjahr in die Schweiz. Infanterie-Rekrutenschulen eingerückten jungen Burschen mußten im ganzen 3000 Mann wieder entlassen werden, weil so viel Leute mehr angenommen worden waren, als das für die Ausbildung bewilligte Budget gestattete. —

Gegenwärtig werden in der ganzen Schweiz Unterschriften gesammelt für das Initiativbegehren der alkoholge-generischen Vereinigungen unseres Landes, das den Gemeinden und Kantonen das Recht erwirken soll, auf ihren Gebieten den Verkauf von Branntwein zu ver-bieten. Die Initiative ist berechtigt, gibt doch die Schweiz jährlich 750 Millionen oder täglich 2 Millionen für geistige Getränke aus. —

Am 17. Juni versammelt sich in Genf der Rat des Völkerbundes zu seiner 15. Session. Er wird sich mit der Frage der Alandsinseln befassen, die noch nicht recht wissen, werden sie mit Finnland oder Schweden vereinigt. — Ferner wird u. a. auch die Organisation des Völkerbundes zur Sprache kommen. —

Die Darlehenskasse der Schweiz. Eid-genossenschaft hatte am 31. Mai einen Bestand von 30,6 Millionen Franken. Der Umlauf der Darlehenskassenscheine ist um eine Million Franken, d. h. auf 25,3 Millionen Franken zurückgegangen. —

#### † Dr. Paul Ritter.

In Zürich starb im 56. Lebensjahr an einem Schlaganfall Minister Dr.

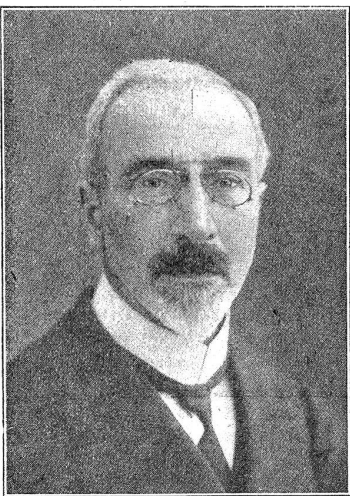


Paul Ritter, geboren 1865 in Basel. Er war 1891 Attaché beim eidgenössischen Departement für Auswärtiges, rückte 1892 zum Legationssekretär vor, war 1892—1906 Generalkonsul in Yokohama, 1906—1909 schweizerischer Gesandter in Tokio, 1909—1917 Gesandter in Washington. Alsdann wurde er nach dem Haag versetzt und behielt dort den Gesandtschaftsposten bis 1920 bei.



#### † Pfarrer Paul Schweizer.

Nach kurzer Krankheit verschied in Grafenried am 10. Mai 1921 Herr Pfarrer Paul Schweizer im Alter von erst 53 Jahren. Der Verstorbenen wirkte zuerst während  $\frac{5}{4}$  Jahren als Vikar in Kirchberg, dann während 9 Jahren als Seelsorger in Dientigen und kam später als Nachfolger seines Vaters an die Pfarrstelle nach Grafenried, wo er während 17 Jahren sein Amt in vorbildlicher Treue und Hingebung versah.



#### † Pfarrer Paul Schweizer.

Er stellte seine Kräfte auch in uneigen-nütziger Weise in den Dienst der Allge-meinheit und Volkswohlfahrt.

Paul Schweizer war ein Idealist mit sonnigem Gemüt und gewinnender Herzlichkeit, immer bestrebt, seinen Mitmenschen zu helfen und wohlzutun, wo er nur konnte. Als Freund der Jugend war er ein eifriger Förderer des Schulwesens und hat den Schulen von Grafenried und Fraubrunnen wertvolle Dienste geleistet.

Durch seinen Heimgang ist im idyl-lisch gelegenen Grafenrieder Pfarrhaus tiefe Trauer eingeleitet und ein überaus glückliches Familienleben wurde geknickt. Ein Herz voll Liebe zu seiner Familie und seinen Freunden hat aufgehört zu schlagen.

Die Leichenfeier in Grafenried gestaltete sich zu einer erhebenden Kundgebung der Sympathien und Achtung einer großen Bevölkerung, denn groß ist auch die Trauer in der verwaisten Gemeinde um ihren langjährigen bewährten Seel-sorger.

Am 19. event. 26. Juni findet in Muri ein mittelländisches Bezirksturnfest statt. Als Festplatz ist die sog. Scheuer-matt oberhalb des Dorfes Muri ge-wählt worden. An der Spitze der Or-ganisation steht Herr Notar Häfliger in Muri. Zur Erlangung des mittelländi-schen Wanderpreises für Stafettenlauf haben sich 14 Gruppen angemeldet. —

Am 4. und 5. Juni fand in den Räumen des „Guggisberg“ und im „Schützenhaus“ in Burgdorf ein großer Bazar statt, dessen schöner Reinertrag für das in Dientigen erworbene Ferienheim bestimmt ist. Ein farbenprächtig-er Umzug rief die gefeierten Besu-cher in Scharen herbei. Der Anlaß dürfte die fehlenden Fr. 20,000 für das Ferienheim eingebracht haben. —

Die Schweiz. Oberpostdirektion hat das Gesuch des Thuner Gemeinderates auf Errichtung eines Postschekkbureaus in Thun abschlägig beschieden. —

Unter der gegenwärtigen wirtschaft-lichen Krisis haben auch unsere bernischen Detreibsbahnen schwer zu leiden, was nach den schweren Kriegsjahren, die sie hinter sich haben, besonders bedauerlich ist. So betrugen die Betriebseinnahmen der Emmentalbahn im vergangenen Monat April Fr. 140,000 oder Fr. 40,000 weniger als im gleichen Monat des Vor-jahres. Die Burgdorf-Thun-Bahn nahm Fr. 125,000 ein gegen Fr. 161,000. Die rechtsufrige Thunerseebahn Fr. 38,000 gegen Fr. 40,256 (Betriebsausgaben Fr. 37,000) usw. —

In der Hauptversammlung der Pri-vatblindenanstalt Faulenseebad bei Spiez, die Herr Direktionspräsident Pfr. Dettli leitete, wurde hervorgehoben, daß an der Kauf- und Bau-schuld des gegenwärtigen Heims noch zirka Fr. 100,000 abzutragen seien, und daß das Haushaltsbudget ein Defizit von Fr. 30,000 aufweist. Die Anstalt zählt auf Ende 1920 65 Zöglinge, die teils völlig blind, teils in hohem Grade schwachsinig sind. —

Die Lehrerschaft des Amtes Signau hat dem Rufe des Komitee für hun-gernde Völker Gehör geschenkt und eine Kartoffelsammlung zugunsten Oesterreichs veranstaltet, die 14,700 Kilo Kartoffeln einbrachte. Es war rührend zu sehen,



mit welcher Freude die Schuljugend, Buben und Meitli, in Körbchen, Säcklein und Käsli ihre Spenden an den Sammelort brachten. Vor einigen Tagen sind je eine Wagenladung Kartoffeln aus den Nentern Wangen, Nidau, Erlach und Bern-Land nach Oesterreich abgegangen.

Letzter Tage erhielt die bernische Finanzdirektion aus Basel ein mit Bleistift adressiertes Kuvert, in dem sich Fr. 1000 befanden. In einem Begleitschreiben ohne Unterschrift wurde ersucht, Fr. 700 dem Kanton Bern, den Rest der Stadt Bern zuzuwenden. Es gibt scheint's immer noch weiße Raben. —

Anlässlich eines Hochzeitschießens in Därstetten ging dem 22jährigen Landwirt der sog. „Kakentopf“ zu früh los, wobei der Pfropfen dem jungen Mann so heftig an den Kopf geschleudert wurde, daß er tot zu Boden sank. —

Barbarische Mütter werden aus Heimiswil gemeldet. Dort legte eine Frau M. Sch. ihr drei Monate altes Knäblein absichtlich mit dem Gesicht auf das Bettkissen und entfernte sich. Als sie nach einiger Zeit zurückkam, war das Kind gestorben. Ferner versuchte eine Fabrikarbeiterin ihre Niederkunft zu verheimlichen, indem sie das Kind beiseite schaffte. Es wurde tot aufgefunden. Beide Frauen sind verhaftet. —

Dem Wunsche der bernischen Regierung entsprechend hat Bischof Stammeler zu Domherren des Kantons Bern ernannt: Mgr. Eugène Folleté, Pfarrer und Dekan in Bruntrut, Emile Charpuis, Pfarrer und Dekan in Saïgnelégier und Adolphe Fleury, Pfarrer in Münstertal. —

An einer Brustfellentzündung starb in Randersteg Herr David Wandfluh, Hotelier und Besitzer des Deschinesees; ferner in der nämlichen Ortschaft Samuel Klopfenstein, alt Posthalter, langjähriger Gemeindepräsident und Mitglied der Schulkommission. —



Der in Bern inhaftierte Agostina Baila, der wegen Totschlages anlässlich der letzten Gemeindewahlen in Varese von den italienischen Behörden verfolgt wird, muß nunmehr nach einer Verfügung des Schweiz. Bundesgerichts an Italien ausgeliefert werden. —

Der Zentralvorstand der Schweiz. Festbesoldeten in Bern lehnt die bundesrätliche Vorlage betreffend die Einschätzung für die eidgenössische Kriegssteuer ab und hält an der Berücksichtigung der Einkommen der letzten vier Jahre fest. —

#### † Emil Vollenweider,

gewesener Photograph in Bern.

Im Alter von 70 Jahren starb am 12. Mai abhin Herr Photograph Emil Vollenweider, dessen Geschäft an der Postgasse in ganz Bern wohl bekannt und in hohem Grade geschätzt war. Auch wenig Berner bestandenem Alters

mag es in unserer Stadt geben, die den stillen Mann nicht gekannt hätten. — Der Verstorbene wurde am 18. März



† Emil Vollenweider.

1849 in Aegst im Kanton Zürich als Sohn des Photographen Moritz Vollenweider geboren und besuchte nach der Uebersiedlung seiner Eltern in unsere Stadt die bernische Kantonschule. Die Freude an den Lichtbildern ließ ihn den väterlichen Beruf erlernen. 1872 führte ihn sein Weg nach Sträburg, um dort eine Filiale des Berner Geschäftes zu eröffnen. Nach vierjährigem erfolgreichem Wirken kehrte er nach Bern zurück, um in das Geschäft seines Vaters einzutreten, das er 1887 auf eigene Rechnung übernahm und welches er bis zum Lebensende mit großer fachmännischer Kenntnis zu hohem Ansehen gebracht hat. Herr Emil Vollenweider war Ehrenmitglied des Schweiz. Photographenverbandes und viele Jahre hindurch war er ein eifriger Förderer seiner Bestrebungen. Mit großer Liebe hing er an dessen Institutionen und mit seinen gründlichen Kenntnissen hat er je und je geholfen, auch in den schwierigen Zeiten richtige Wege zur Lösung einer bedeutungsvollen Angelegenheit zu finden. Er war seinen Kollegen nicht nur Berater und Helfer, er war ihnen auch ein guter, nie versagender Freund. Herr Vollenweider wird überall da, wo sein Wesen erkannt worden war, in gutem Andenken bleiben. —

Die letzte Sitzung des bernischen Stadtrates war eine regelrechte Arbeitslosenitzung. Nicht nur deshalb, weil fast als einziges Traktandum die genannte Materie behandelt wurde, sondern weil die Tribünen des Ratsaales von Arbeitslosen überfüllt waren, die sich nicht enthalten konnten, die einzelnen Redner mit Zurufen zu unterbrechen oder zu beglückwünschen. Der Präsident schritt mehrmals, aber vergeblich ein. In der Diskussion des sozialdemokratischen Antrages, den Kredit für die Arbeitslosenfürsorge von Fr. 50,000 auf Fr. 200,000 zu erhöhen, wurden folgende Begehren bekannt gegeben: 1. Soll für Arbeitsbeschaffung durch rasche Inangriffnahme von Notstandsarbeiten gesorgt werden; 2. sollen auch diejenigen

Arbeitslosen unterstützt werden, die bis jetzt nichts erhalten haben; 3. soll der Umschauzwang beseitigt werden; 4. sollen die Behörden Schritte tun, um eine Revision der bundesrätlichen Arbeitslosen-Verordnung zu erreichen. — Der Kredit von Fr. 200,000 wird einstimmig genehmigt und die Begehren werden als Motion an den Gemeinderat weitergeleitet. —

Im Schaufenster der Zigarrenhandlung Spring an der Marktgasse sind Bauflizzen zu einem Projekt der Ueberbauung des Altenberges unterhalb der Dranienburg ausgestellt. Es handelt sich um Ein- und Zweifamilienhäuser, die geradezu eine Fierde des Abhanges werden würden. —

Der Hilfsbund für Lupusranke in unserer Stadt stellte anlässlich seiner Hauptversammlung vom 31. Mai fest, daß die Zahl der Lupustranken zunimmt und daß ein Zuwachs der freiwilligen Hilfskräfte bei den Bestrahlungen sehr zu begrüßen wäre. Präsidentin des gemeinnützigen Bundes ist Frau Dr. M. Bühler. —

Der Bund der jungen Stauffacherinnen unserer Stadt ladet zu einem am 19. Juni im Kasino stattfindenden Wettbewerb im Herrichten und Aufstellen von Blumensträußen ein. Die Veranstaltung soll zugleich eine öffentliche Ausstellung zugunsten des Rosentages der Stauffacherinnen werden. Die näheren Bedingungen teilt der genannte Bund, Inselgasse 3, mit. —

Herr Direktor Rehm, der in Bern noch unvergessene Leiter unseres Stadttheaters wurde als Direktor des Stadttheaters nach Basel berufen. Bekanntlich bekleidete er nach Bern die Intendantur des württembergischen Landestheaters in Stuttgart. —

Der Gemeinderat der Stadt Bern hat die kommenden Herbst- und Neujahrsferien wie folgt festgesetzt: Herbstferien von Samstag 24. September bis und mit 16. Oktober. — Neujahrsferien vom 23. Dezember bis und mit Sonntag den 8. Januar 1922. —

Auf den 1. Juli nächsthin soll der Gaspreis von 60 auf 50 Rappen per Kubikmeter herabgesetzt werden. —

Vergangenen Sonntag wurde in Bümpliz zum zweiten Pfarrer gewählt: Herr Vikar Studi mit 371 Stimmen von 418. Die Sozialdemokraten enthielten sich der Abstimmung. —

Zum Präsidenten des Offiziersvereins der Stadt Bern wurde gewählt: Major Emil Rollbrunner, Kommandant des Geb.-Bat. 34. Im Laufe des Sommers veranstaltet der Verein einen Reitkurs und einen Instruktionkurs für das neue Kampferfahren der Infanterie. —

450 Hotelangestellte der Stadt fakten am 2. Juni in einer Versammlung die Resolution ungefähr folgenden Inhalts: Sie fordern wöchentlich einen ganzen Ruhetag bei täglich zehn- bis zwölfstündiger Arbeitszeit und die Reform des Trinkgelberwesens. Um einen drohenden Kampf in der Hotellerie zu vermeiden, rufen sie die Vermittlung des eidgen. Arbeitsamtes und des Schweiz. Gewerkschaftsbundes an. —



In Brienz, wohin er sich zum Ferienaufenthalt begeben hatte, starb im Alter von 68 Jahren der Vormundschaftssekretär der Stadt Bern, Herr Notar Walter Kasser-Kupf. —

An der philosophischen Fakultät der Universität Bern haben die Herren Paul Lenis und Ernst Schraner die Doktorprüfung mit Erfolg bestanden. —

Am 5. Juni stürzte in den Gastlosen der 19jährige Hans Ruof, Sohn des Hauswarts von der Hypothekarkasse in Bern ab. Er hatte die Tour mit seinem Freunde Ochsenbein unternommen und stielte sich an einer besonders schwierigen Stelle ab, wo er dann ausglitschte und 70 Meter tief zutode stürzte. Der Unglückliche arbeitete als Mechanikerlehrling in der Telegraphenwerkstätte Hasler in Bern. —

Zwei Jünglinge wußten sich aus der Druderei, die Detektivausweise druckte, solche Karten zu verschaffen, verfaßten sie mit falschen Unterschriften und machten sich mit ihnen an Frauen heran, die sie für ihre Zwecke auszubeuten suchten. Zwei Fahndern der Stadtpolizei gelang es, die Burschen zu eruiieren und zu verhaften. —

In Bern versammelte sich unter dem Vorsitz von Dr. Emma Graf das schweizerische Organisationskomitee für den nationalen Frauenkongreß, der im Oktober dieses Jahres in Bern stattfinden wird. Die Organisation des Kongresses wurde besprochen, an deren Spitze Fräulein Dr. Graf steht. —

Auf dem städt. Arbeitsamt waren im Laufe des Monats Mai 1056 offene Stellen, wovon 609 männliche und 447 weibliche, angemeldet. Arbeit suchten 1495 Männer und 280 Frauen. Belegt wurden 615 Stellen. Die Krisis hält an und die Zahl der Arbeitslosen nimmt eher zu als ab. —

Am kantonal-bernerischen Kunstturnerfest in Herzogenbuchsee vom letzten Sonntag den 5. Juni erhielt Herr Franz Wilhelm vom Bürgerturnverein Bern den ersten Lorbeerfranz. —

## Kleine Chronik

### Ernst Kreidolf in der Kunsthalle.

Nur noch wenige Tage (bis 15. Juli) dauert die Ausstellung der Zeichnungen und Delgemälde Ernst Kreidolfs in der Berner Kunsthalle. Zum erstenmal gibt dieser Künstlerpoet den Bernern Gelegenheit, sein Werk aus der Nähe zu betrachten. Kreidolf ist durch seine Bilderbücher: „Blumenmärchen“ (1896), „Fitzebuche“ (1900), „Die schlafenden Bäume“ (1901), „Schwächchen“ (1902), „Die Wiesenzwerge“ (1902), „Alte Kinderreime“ (1905), „Gartentraum“ (1913) und „Sommervögel“ (1916) ein berühmter Mann geworden. Seine neuesten Schöpfungen: „Blumen-Ritornelle“ und „Alpenblumenmärchen“ (beide im „Rotapfel“-Verlag Erlenbach-Zürich erschienen) zeigen, daß er sein einzigartiges Talent der sinnig-poetischen Einfühlung in die Welt der Blumen und Insekten zu einer Vollendung entwickelt hat, die zur Bewunderung hinreißt. Wie glücklich und erfindungsreich er die Alpen-

blumen zu charakterisieren versteht, wie tief er sich in die feindliche Gefühlswelt versenkt und wie geschickt er sie in pflanzliches Leben umzusetzen versteht, das kann man nicht schildern, das muß man sich selber ansehen. — Kreidolfs Delgemälde haben einen Zusammenhang mit seinen Zeichnungen; auch sie lobnen die Mühe eines Besuches der Kunsthalle, zu der wir unsere Leser hiermit ermuntern möchten. — Die Ausstellung enthält weiterhin eine sehenswerte Kollektion von Delbildern, Aquarellen und Zeichnungen von Marg. Fren-Surbek, R. Guinand, L. Moilliet, E. Morgenthaler und P. und M. Okwald. H. B.

### Erstes Sommer-Konzert des Bernischen Orchestervereins.

Der Bernische Orchesterverein veranstaltet auch dieses Sommer wieder eine Reihe von Volks-symphoniekonzerten. Schon das erste Konzert zeigte, daß sowohl die alten, wie die modernen Meister wiederum gebührende Berücksichtigung finden sollen, wurden doch Werke von Berlioz und Franck und zum Abschluß Haydns 85. Symphonie (La Reine) gegeben. Berlioz' Overture zu „Beatrice und Benedict“ vermittelte uns so recht die Individualität des geistreichen Franzosen, der mit seinem reichen Aufwand an musikalischen Mitteln in der romantischen Epoche seiner Zeitgenossen eigentlich bahnbrechend wirkte. Kapellmeister Papst zeigte hier wiederum, wie sicher er das Orchester zu führen versteht. Die originellen Einfälle des Komponisten, vor allem die markanten Posaunensätze, gelangten zu bester Wirkung.

Ganz besonderes Interesse wurde dem Abend durch das Auftreten von Franz Josef Girt verliehen. Er konnte in den Variations symphoniques von César Franck wieder einmal so recht sein reifes Können und sein tiefes musikalisches Verständnis zur Geltung bringen.

Aus der Symphonie möchte ich in erster Linie das Menuett hervorheben, das sich mit seinem tragischen Molton wie ein Totentanz anhört. Papst gestaltete es überaus eindrucksvoll. Das Vivace, an den Schluß gesetzt, wirkte eigentlich erfrischend.

So bildete denn dieses erste Konzert einen vielversprechenden Anfang und möchten wir diese Veranstaltungen dem kunstliebenden Publikum wärmstens empfehlen. D-n.

### Kirchenkonzert.

Die mehr als zahlreichen musikalischen Veranstaltungen im verfloßenen Winter führten unwillkürlich zu einer gewissen Konzertmüdigkeit. Das am 3. Juni von Münsterorganist Ernst Graf veranstaltete Kirchenkonzert war leider nur schwach besucht. Wir bedauern dies umso mehr, als Ernst Graf wiederum in bekannter, sachkundiger Weise ein ebenso abwechslungsreiches wie stimmungsvolles Programm zusammengestellt hatte. Besonders seine Orgelvortrüge hinterließen einen tiefen, nachhaltigen Eindruck. Praeludium und Fuge in f-moll von J. S. Bach bildeten die kraftvolle Einleitung. Dann folgten schlichte Reisen der alten Meister Domenico Zipoli und G. F. Händel. Ein mächtiger Choral in a-moll von César Franck brachte einen würdigen Abschluß. Seine hohe Musikalität und sein tiefes Mitempfinden offenbarte uns Graf aber vor allem in der Paraphrase «Sur un thème breton» von J. Guynepark, wo er durch volle Auswertung der Vorzüge einer reich intonierten Orgel überaus anmutige Wirkung erzielte.

Die Solistinnen des Abends, Elsa Homburger aus St. Gallen (Sopran) und Julia Demont aus Genf (Alt), boten einige Psalmen der napolitani-schen Kirchenmusiker Francesco Feo (1685 bis 1745) und G. B. Pergolesi (1710 bis 1736); ferner ein religiöses Lied «O quam suavis es» des 1693 zu München gestorbenen Johann Kaspar Kerll, zwei Weihnachtslieder von César Franck und Roger Ducasse und abschließend Camille Saint-Saëns' «Ave Maria». Die Wiedergabe dieser

anmutigen Gesänge litt etwas unter der Befangenheit der Vortragenden, wohl zurückzuführen auf den bemühenden Eindruck, den das zu über zwei Dritteln leer stehende Münster auf sie machen mußte.

Goffen wir, daß diese Kirchenkonzerte in Zukunft eine etwas bessere Würdigung finden. D-n.

### Berufsberatung.

Seit 1. Juni befindet sich diese Stelle nun im 3. Stock Prediger-gasse 8 in eigenen Räumen. Infolgedessen konnten auch die Sprechstunden vermehrt werden. Sie finden statt für Knaben: Montag 10—12 und abends 7½—9½, Dienstag 10—12 und 4½—6½, Mittwoch 2—5, Donnerstag 4½—6½, Freitag 2—5, Samstag 10—12; für Mädchen: Montag, Mittwoch, Donnerstag 2—5, Dienstag 1—5, Freitag 10—12.

### Kursaal Thun.

Der heimelige Thuner Kursaal, der mitten im Fremdenquartier Hofstetten so lieblich an den Saum der Gröfischbergwaldung anlehnt, und eine so freundliche Aussicht bietet, steht wiederum im Mittelpunkt der gesellschaftlichen Anlässe. Das erste Extrakonzert der Kursaale Piste, ein Klassikerabend am 2. Juni erfreute sich eines überaus guten Besuches und hatte einen prächtigen musikalischen Erfolg. Sonntag, den 5. Juni veranstaltete das Etablissement ein großes Extrakonzert zu Ehren der Schweiz. Mehrgemeinertagung mit anschließendem Ball. Neben dem Kurorchester und vorzüglichen Varietékraften vom Apollotheater in Mailand wirkte auch der „Emmentaler Sodelklub“ von Stalben mit. Der Kursaal war bis auf den letzten Platz besetzt, und der Aufenthalt gefiel den Delegierten in dem von einer prächtigen Natur umgebenen Konzerthaus ausnehmend gut; sie zeigten sich von den Darbietungen sehr befriedigt. Der Kursaal kam bei diesem Anlaß so recht zur Geltung als Gesellschaftshaus, wo sich an diesem 5. Juniabend ein regelrechtes Festleben entwickelte. Zur Hebung der Fröhlichkeit war auch der Komiker Blondel aus Bern engagiert worden. Die Kursaalleitung liegt in den Händen von Hrn. Georges Herz, der bisher Direktor im Kasino in Bern war. B.

### Führer durchs Unter-Emmental.

St. Als willkommener Ratgeber für viele Sommerfrischler ist soeben der neue Führer durchs Unter-Emmental erschienen, dessen Zustandekommen in erster Linie dem rührigen Präsidenten des „Verkehrsverein Unter-Emmental“, Hrn. Fürsprach Salvisberg, zu verdanken ist. Die 80 Seiten starke, reich illustrierte und mit einer kleinen Routenkarte versehene Broschüre gibt in schlichter, aber gediegener Form eine Charakteristik der stattlichen Dörfer und Ruorte dieses lieblichen Hügel- und Boralpenlandes, ihrer Ausflugsziele und geschichtlichen, sowie anderweitigen Merkmale wieder. Als praktischer Anhang ist dem hübschen Werklein eine Uebersicht bewährter Landgasthäuser einverleibt worden, wo bekanntlich weniger auf Luxus, als auf gesunde und reichliche Verpflegung abgestellt wird. Die Broschüre ist im Buchhandel, sowie in den meisten Verkehrs-bureaus erhältlich.

### Champignon und Knollenblätter- schwamm.

Die ersten Champignons sind bereits auf der Bildfläche erschienen, die Knollenblätterpilze werden bald folgen. Ich habe in einer früheren Nummer über die unliebsamen Folgen hingewiesen, welche eine Verwechslung des Champignon mit dem Knollenblätterpilz zur Folge haben kann. Ich wiederhole noch einmal, daß mindestens  $\frac{2}{3}$  der tödlichen Pilzvergiftungen dem Knollenblätterpilz zuzuschreiben sind und diese meistens von Verwechslungen mit dem Champignon herühren.

Um den Pilzfreund in den Stand zu setzen, jederzeit rasch und mit einiger Sicherheit feststellen zu können, ob er es mit dem tödlichen Knollenblätterschwamm (Sammelname) oder mit dem wohl-schmeckenden Champignon zu tun hat, mit dem er von den Speisepilzen wohl am meisten verwechselt werden kann, stellen wir hier die auffallendsten Unterscheidungsmerkmale zusammen.

#### A. Beim Champignon.

Geruch: Angenehm, mandelnuß- oder anisartig.  
Oberhaut des Hutes: Ziemlich derb, ohne Fäden der äußern Hülle.  
Fleisch: Ziemlich dick.  
Blätter auf der Unterseite: Zuerst weiß, später rot bis schwarz.  
Sporen: Purpurbraun bis schwarz.  
Stiel: Gedrungen, wenig biegsam, am Grunde schwach verdickt oder abgestutzt gerandet.  
Scheide: Fehlend.  
Ring: Derbhäutig, dauerhaft.

#### B. Beim Knollenblätter- schwamm.

Geruch: Unangenehm, nach Kartoffelkeimen, zum Teil schwach süßlich.  
Oberhaut des Hutes: Dünn, häufig mit Fäden der äußern Hülle besetzt, die aber bei Regen leicht abgewaschen werden.  
Fleisch: Sehr dünn.  
Blätter auf der Unterseite: Weiß.  
Sporen: Weiß.  
Stiel: Schlank, biegsam, über dem Ring fein eingedrückt — längsliniert, am Grunde mit dider, herandeter Knolle (Amanita mappa) oder in einer Scheide stehend. (Amanita phalloides).  
Scheide: Bei Amanita phalloides vorhanden, bei Amanita mappa sehr hin-fällig, an deren Stelle die Knolle oben herandet.  
Ring: Zarthäutig, dünn, bei Berüh-rung oft am Finger haftend.

Handelt es sich um erwachsene Exemplare, dann ist die Erkennung kinder-leicht, da nur die Blätter des Cham-pignon dunkel gefärbt sind. Sind aber die Exemplare noch jung, ist vielleicht die Hülle noch teilweise geschlossen, dann sind auch die Blätter des Champignon weiß, gleich denen des Knollenblätter-pilzes, und wer sich dann nicht auf die Feststellung des Geruches verlassen kann oder will, der verzichtet am besten auf den Genuß. Einen bessern Rat vermögen die Berater auch nicht zu geben. Wir warnen ausdrücklich vor dem Ab-

stellen auf die leider trotz aller War-nungen und Erfahrungen immer und immer wieder praktizierenden Erkennungs-mittel, wie Kochen des Gerichts mit einem silbernen Löffel oder Salz (bei Giftpilzen soll das Silber braun, bei Salz dasselbe gelb werden). Das ist Täuschung! Wir haben Pilze, die Schwefelverbindungen eingehen, ein Silberstück also schwarz würde, ohne daß der Pilz giftig wäre oder dem mensch-lichen Organismus schädlich wäre, ebenso kann das Umgekehrte gerade so gut vor-kommen, ich habe selbst solche Versuche angestellt.

Lerne die Pilze so kennen, wie du die giftigen Früchte von den ehbaren zu unterscheiden weißt, dann kann dir nichts passieren, aber gleichzeitig warnen wir die Schwammfreunde auch ausdrücklich vor zu alter und schlampiger Ware und bewahre diese nie zu lange auf, denn auch hier kann leicht eine Eiweißzersehung eintreten und die besten Pilze können das erzeugen, was bei Wurst und Fisch in vorgerücktem Stadium auch passiert.  
Ch. W. h.

### Literarisches

Der Wille, von Dr. Hermann Joh., Bern (Verlag von A. Franke u. G., 1921).

Den Verfasser beschäftigt in dieser Schrift die alte ungelöste Frage nach der Freiheit des menschlichen Willens.

Das Erscheinen der Schrift ist beson-ders zu begrüßen, da dieses Problem zurzeit wieder stärker in den Vorder-grund des Interesses gerückt wird, weil infolge der niederdrückenden Ereignisse der letzten Jahre viele Menschen wieder mehr dem Determinismus und Fatalis-mus zugeführt worden sind. In einer angenehmen ruhigen Art und leicht ver-ständlichen Weise werden uns die bei-den Anschauungen hinsichtlich der Frei-heit des menschlichen Willens vor Augen geführt, ihre Vorteile und Nachteile gegeneinander abgewogen, und die ver-schiedenen Lösungsversuche des Problems dargestellt. Anhand leichtfaßlicher Bei-spiele und unter Heranziehung verschie-dener bedeutender Philosophen (Spinoza, Kant usw.) versucht nun der Autor über die Bedeutung und Tragweite der Frage Klarheit zu verschaffen und gelangt zum Schluß, daß wir uns der indeterministi-schen Weltanschauung zuwenden müssen. Gerade des Verfassers Vorsicht, seine große Zurückhaltung, zusammen mit seiner Schärfe und Klarheit des Den-kens bürgen dafür, daß die vorgenann-ten Fragen wirklich geklärt und dem Verständnis nahegebracht werden, ohne daß sich eigene Lösungen anspruchsvoll aufdrängen, wie es so leicht bei philo-sophischen Denkern sonst zu geschehen pflegt. Joh ist es nicht um seine Per-son, sondern um die Sache zu tun.

Die vorliegende, sowie die früher er-schienenen Schriften von Dr. Joh. zei-gen, wie wertvoll es wäre, wenn schon in den obersten Klassen unserer stadt-bernerischen Mittelschulen (Gymnasium und Handelsschule) die Philosophie als Lehrfach eingeführt würde. Wir möch-ten nicht unterlassen, an dieser Stelle unsere Schulbehörde auf diesen Mangel im Unterrichtsplan der Mittelschulen der

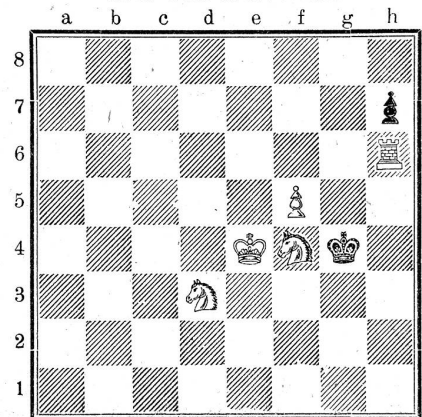
Stadt Bern aufmerksam zu machen, und zu erluchen, durch die Errichtung von Lehrstellen für Philosophie an densel-ben einem immer mehr hervortretenden Bedürfnis zu entsprechen, wie dies in Gymnasien anderer Schweizerstädte eben-falls geschehen ist.

Ohne weiter zum Problem Willens-freiheit oder Unfreiheit Stellung nehmen zu wollen, glauben wir, daß dieses Büch-lein dazu berufen ist, viele schwankende Menschen einer gesunden Lebensanschau-ung zuzuführen, womit sich auch der Zweck der Schrift vollauf erfüllen dürfte. Ihre Anschaffung ist daher jedem be-stens zu empfehlen, der eine von hoher Werte aus geschriebene Einführung in diesen Fragenkreis wünscht. Dr. H. F.

### Schachspalte der „Berner Woche“

#### Aufgabe Nr. 241.

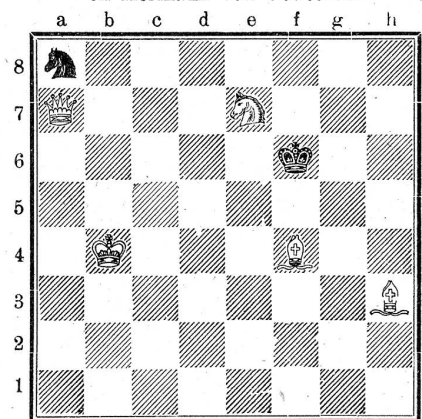
Von S. Gold in New-York.



Matt in 3 Zügen.

#### Aufgabe Nr. 242.

Von Hermann von Gottschall.



Matt in 3 Zügen.

### Humoristisches

#### Aus dem Gerichtssaal.

„Gue Ma soll ech schint's öfters mißhandlet ha. Ist denn das immer im Affekt gliche?“ — „Nei, nei, Herr Präsident, nid im Affekt, sondern 's erstmal i der Böschguchi und s' andermal im Cholecheller.“

#### Abgewöhnung.

„Sehen Sie, früher konnte ich nicht arbeiten, ohne dabei zu rauchen; das habe ich mir ab-gewöhnt.“ — „Sie rauchen doch noch immer sehr stark?“ — „Ja, aber ich arbeite nicht mehr dabei!“